Мартина Недялкова

ЛИЧНИ ДАННИ:

Рождена дата:	26 април 1989 г.
Адрес:	България, гр. София, ж.к. Витоша, ул. „Проф. Христо Вакарелски“ №11Е
Мобилен телефон:	+359 888 56 22 80
E-mail:	nedialkova.martina@yahoo.com

ОБРАЗОВАНИЕ:

05.2017 – 08.2017	*Токийски столичен университет (TMU), Токио, Япония* Образователно-изследователски стаж с цел събиране на данни и литература
02.2016 – (в ход)	*Софийски университет „Св. Климент Охридски“* Докторант, специалност **„Теория и история на литературата“** дисертационна тема: „Феминизмът в Източна Азия от 1945 г. до днес: мястото на жената в семейството през призмата на женската художествена проза“
10.2012 – 09.2015	*Софийски университет „Св. Климент Охридски“* Магистър, специалност **„Преводач-редактор” (EN / JP / FR)**
10.2011 – 09.2012	*Токийски университет за чужди езици (TUFS), Токио, Япония* Езиков и културологичен стаж с финансовата подкрепа на японското Министерство на образованието (MEXT)
10.2009 – 02.2010	*Национален институт за източни езици и култури (INALCO), Париж, Франция* Езиков и културологичен обмен по програмата ЕРАЗЪМ
10.2007 – 09.2012	*Софийски университет „Св. Климент Охридски“* Бакалавър, специалност **„Японистика”**

СТАЖОВЕ:

18 – 22.09.2019	*Институт по социални и хуманитарни науки в Скопие – съвместно с Утрехтския университет, Скопие, Македония* Участник в лятно училище по програмата „Еразъм +“
Отговорности:	▪ Разработване на магистърски програми, съвместяващи философски с когнитивни и с технологични дисциплини
10.2014 – 03.2015	*Европейски парламент, Люксембург* Стажант преводач (EN > BG)
Отговорности:	▪ Превод на официални документи на ЕП ▪ Практическа работа по терминологичния проект на Българския отдел

28.01.2013 – 08.02.2013	*Министерство на външните работи на България* Стажант преводач (JP / FR / EN > BG)
Отговорности:	▪ Преглед на сутрешния печат; подбор, превод и редакция на статии от актуалните новини за сутрешния информационен бюлетин

ПРЕПОДАВАТЕЛСКИ И ИЗСЛЕДОВАТЕЛСКИ ОПИТ:

02.2021 –	*Софийски университет „Св. Климент Охридски“, МП „Преводач-редактор“* Преподавател по японско-български превод (по заместване)
Отговорности:	▪ Лекции и упражнения по художествен и специализиран превод
04.2020 – 10. 2020	*Софийски университет „Св. Климент Охридски“ , ФСлФ* Млад учен по програмата **„Млади учени и постдокторанти“** на МОН ▪ Научно изследване на тема: „Дебютни стихосбирки – посоки и търсения на съвременната българска поезия“
02.2017 – 06.2017 02.2018 – 02.2019	*Софийски университет „Св. Климент Охридски“, ФСлФ* Асистиращ преподавател в дисциплината „Увод в теория на литературата“
Отговорности:	▪ Водене на упражнения, допълващи лекциите по предмета
10.2016 – 09.2017 10.2012 – 04.2014	*Софийски университет „Св. Климент Охридски“ , БП „Японистика“* Преподавател по японски език
Отговорности:	▪ Часове по практически японски език на средно и напреднало ниво ▪ Упражнения по превод с японски език

ОРГАНИЗАЦИОННА ДЕЙНОСТ:

02 – 03.11.2017	▪ Международен форум с японско участие „Създаване и разруха на света“ (“Creation and Destruction of the World”), СУ „Св. Климент Охридски“
25.06.2018	▪ Международен форум с японско и френско участие „Наследствата на Дерида“ (“Forefronts – Derrida”), СУ „Св. Климент Охридски“

ДОПЪЛНИТЕЛНИ КВАЛИФИКАЦИИ:

Чужди езици:

Английски	ниво C2: TOEFL (iBT) с резултат 113 от 120 т. (придобит на 26.11.2012)
Японски	ниво C2: JLPT N1 с резултат 141 от 180 т. (придобит на 21.02.2013)
Френски	ниво C1: DELF B2 с резултат 76.5 от 100 т. (придобит на 20.03.2007)
Испански	ниво B1

Компютърни умения:

MS Office, Zotero	ниво на владеене (отлично)
CAT Tools (SDL Trados)	ниво на владеене (много добро)